INFORMATIOUNSBLAD
VUN DER STAUSÉIGEMENG

ÉDITION 2/2019

KlimaPakt
European Energy Award

AN DËSER EDITIOUN
DANS CETTE ÉDITION

D'GEMENG
La commune

Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 29/01/2019 ..... **03**
Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 18/02/2019 ..... **06**
Madame Delperdange-Kaber krut 90 Joer **10**
Madame Delperdange-Kaber erzielt iwwert Grot um Hareler Haff **11**
Holzstee **11**
Grouss Botz 2019 ..... **11**
40 Joer Stauséi Gemeng **12**
National Feierdag **15**
Nei Primen fir Energie **15**

SCHOUL AN BETREIUNGSSTRUKTUREN
Ecole et structures d'accueil

25 Joer Regional Schoul **16**
Natur AG Regional Schoul **18**
RIT-Reflexintegration **16**

VERÄINS AN DUERFLIEWEN
Vie associative et du village

Altersfrënn Generalversammlung an Scheck Iwerreechung **22**
Jeunesse Eeschpelt-Walter 1ten Mee an Kiermes **19**
1ten Mee Jeunesse Kauneref **21**
Dëschtennis Kongress zu Béiwen **23**
Éischt Hëllef **25**
Altersfrënn Journée Grand âge **24**

KULTUR AN TOURISMUS
Culture et Tourisme

Fëscher Permis **26**

NATUR, EMWËLT AN KLIMAPAKT
Nature, environnement et Pacte climat

Laku **29**
E-Mobility **32**
Bilan Valorlux **33**
Mobilitéitsdag **33**
Nohalteg Mobilitéit **33**
Fairtrade **36**
Plécken a kachen vu Champignonen **38**
Trockenmauerbau am "Përmesknupp" **35**

GUTT ZE WËSSEN
Bon à savoir ?

Mëttesdësch Juli an August **42**
Youth & Work **44**
Service krank Kanner doheem **46**
Police informéiert **47**
Den Bus 620 fiert och lo Sonndes **48**

Titelbild: Pirminskapelle von Sylvie Barrela
Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde
Datum der Verteilung: 07/2019

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29.01.2019

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul, Gaasch Gaby

Abwesend und entschuldigt: Koeune Romain, Gemeinderat

BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister eröffnet die Sitzung und begrüßt die anwesenden Mitglieder.

Der Rat beschließt einstimmig den Punkt „Kenntnisnahme des mehrjährigen Finanzplans 2019“ von der Tagesordnung zu streichen, da die Gemeinde die vom Innenministerium genehmigten Daten des verbesserten Haushaltsplans 2018 und des Haushaltsplans 2019 noch nicht erhalten hat.
Der Rat genehmigt einen weiteren Punkt auf die Tagesordnung zu setzen: Abänderung eines unbefristeten Arbeitsvertrags..

URBANISMUS

Der Rat genehmigt:

- den Kostenvoranschlag im Zusammenhang mit der Instandsetzung der Straße «Ennescht Laach» in Harlingen mit einem Betrag von 1.485.000 €.
- die definitive Genehmigung der puntkuellen Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde in Kaundorf, Nothum und Tarchamps und des Teilbebauungsplans «quartier existant» in Kaundorf, Nothum und Tarchamps,
- die Konvention und die Ausführungsbestimmungen des Teilbebauungplans „Box Lee“ in Böwen,

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29.01.2019

Présents : M. Michels René, bourgmestre, MM. Schon Francis et Majerus Nico, échevins

MM. Koeune Marco, Koos Marc, Mme Gaasch Gaby, MM. Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul, membres,
Huberty Claude, secrétaire

Absent et excusé : Koeune Romain, conseiller

APPROBATION DE L’ORDRE DU JOUR

Le conseil communal entend le bourgmestre ouvrir la présente réunion et souhaiter la bienvenue aux membres présents.

Le conseil communal est unanimement d’accord de retirer le point « Prise de connaissance du PPF 2019 » de l’ordre du jour vu que la commune n’a pas encore reçu les données approuvées par le Ministère de l’Intérieur du budget rectifié 2018 et du budget 2019
Le conseil communal est d’accord d’ajouter un point à l’ordre du jour concernant l’approbation d’un avenant en relation avec un contrat de travail à durée indéterminée.

URBANISME

Le conseil communal :

- approuve le devis en rapport avec le réaménagement de la rue « Ennescht Laach » à Harlange avec un montant de 1.485.000,00 €.
- approuve définitivement le projet des modifications ponctuelles de la partie graphique du Plan d’Aménagement général (PAG) de la commune à Kaundorf, Nothum et Tarchamps
- approuve définitvement le projet de modifications ponctuelles de la partie graphique du PAP « quartier existant » (PAP QE) concernant des fonds situés à Kaundorf, Nothum, Tarchamps.
- approuve la convention et le projet d’exécution du plan d’aménagement particulier « Box Lee » à Bavigne.

FINANZEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- den Kostenvoranschlag von 70.000 € für den Bau eines Unterstandes auf dem Friedhof in Böwen.
- den Kostenvoranschlag von 70.000 € für den Bau eines Unterstandes auf dem Friedhof in Kaundorf.
- den Kostenvoranschlag von 70.000 € für den Bau eines Unterstandes auf dem Friedhof in Mecher.
- den Kostenvoranschlag von 70.000 € für die Instandsetzung von den Haupt- und Nebenwegen auf dem Friedhof Kaundorf.
- den Kostenvoranschlag von 70.000 € für die Instandsetzung des Hauptweges, der Einfahrt und des Parkplatzes auf dem Friedhof in Mecher.
- den Kostenvoranschlag von 65.000 € für die Installation von Geschwindigkeitsmessern in den verschiedenen Ortschaften.

Der Rat beschließt, die Abstimmung über den Kostenvoranschlag der Abrisse der ehemaligen Wasserbehälter in Böwen, Kaundorf und Mecher auf eine spätere Sitzung zu verschieben, bis man die Stellungnahme der biologischen Station des Naturparks Obersauer überprüft hat, ob man diese nicht als Zufluchtsort für Fledermäuse nutzen könnte.

Der Rat nimmt den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Feldwege mit einem Gesamtbetrag von 110.000 € für das Jahr 2019 an.

Die betroffenen Wege sind folgende:

- Nothum „Driecht“, 250m
- Harlange „Bongert/Longchamps“, 385m
- Tarchamps „op Leiwelt“, 590m

Der Rat genehmigt folgende notarielle Tauschakte mit den Konsorten Gillessen-Lux.

Saldo an die Gemeinde zu zahlen: 875,000 €

Der Rat genehmigt die am 21.11.2018 vom Schöffenrat und den Konsorten Weiler unterzeichnete Vereinbarung über die Errichtung einer Grunddienstbarkeit im Zusammenhang mit der Installation eines Trinkwasserleitungs- und Abwasserrohrs auf der Parzelle Sektion ME von Böwen, Katasternummer 362.

FINANCES

Le conseil communal :

- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 70.000 € pour la construction d’un abri au cimetière de Bavigne.
- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 70.000 € pour la construction d’un abri au cimetière de Kaundorf.
- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 70.000 € pour la construction d’un abri au cimetière de Mecher.
- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 70.000 € pour la réfection des chemins principaux et latéraux au cimetière de Kaundorf.
- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 70.000 € pour la réfection des chemins principaux, de l’entrée et du parking du cimetière de Mecher.
- approuve le devis élaboré par le service technique avec un montant 65.000 € pour l’installation des indicateurs de vitesse dans les différentes localités.

Le conseil communal décide de reporter le vote du devis « Démolitions des anciens réservoirs d’eau à Bavigne, Kaundorf et Mecher » à une séance ultérieure du conseil communal en attendant l’avis de la station biologique du Parc Naturel de la Haute-Sûre en relation avec la possibilité d’aménager au moins un ancien réservoir d’eau pour l’abris de chauves-souris.

Le conseil communal

- approuve le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale avec un montant total de 110.000 €, dépense prévue pour l’année 2019.

    o Les chemins concernés étant les suivants :
    - Nothum « Driecht », 250 m
    - Harlange « Bongert/Longchamps », 385 m
    - Tarchamps « op Leiwelt », 590 m
- approuve l’acte notarié d’échange avec les consorts Gillessen-Lux
- approuve la convention avec les consorts Weiler, au sujet de l’instauration d’une servitude en rapport avec la pose souterraine d’une conduite d’eau potable et réseau d’assainissement par la commune sur la parcelle section ME de Bavigne, numéro cadastral 362.

REGLEMENTE

Der Rat genehmigt ein neues Reglement betreffend:

- die frühere kommunale Verordnung vom 28.07.2015 über eine finanzielle Beihilferegelung für Personen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau aufzuheben
- die kommunale Verordnung zur Einrichtung eines Systems der finanziellen Unterstützung für Personen, die sich an der Förderung der rationellen Energienutzung und an der Entwicklung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus beteiligen, einzuführen.

VERKEHR

Der Rat beschließt folgenden Artikel in das allgemeine Verkehrsreglement der Gemeinde aufzunehmen:
Auf zwei Parkplätzen bei der Ladestation „Chargy" auf dem öffentlichen Parkplatz in der "rue Laach" in Harlingen ist das Stationieren verboten, außer Elektrofahrzeuge und Hybridfahrzeuge, die an der Ladestation angeschlossen sind.

PERSONAL

Der Rat beschließt:

- eine Stelle als Angestellter im technischen Dienst mit einem Beschäftigungsgrad von 100% in der Lohngruppe B des Kollektivvertrages zu schaffen.

Der Rat genehmigt mit Frau Michèle Bellaut-Baulesch aus Kaundorf eine Änderung des Arbeitsvertrags über die Wartung und Überwachung der öffentlichen Toiletten am Standort «Bongert» in Kaundorf und den Räumlichkeiten der Feuerwehr in Harlingen.

RÈGLEMENTS

Le conseil communal :

- décide d'abroger l'ancien règlement communal du 28.07.2015 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement ;
- approuve le présent règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

CIRCULATION

Le conseil communal décide:

- d'ajouter au règlement communal sur la circulation, l'article suivant :

  o Stationnement interdit sur deux emplacements au Parking dans la rue Laach à Harlange, seuls les véhicules électriques et hybrides sont autorisés à stationner et doivent être raccordés à la borne de recharge.

PERSONNEL

Le conseil communal

- décide de créer un poste de salarié à tâche manuelle auprès du service technique communal avec un degré d'occupation de 100% ; contrat collectif des salariés de l'Etat, Groupe de salaire B.
- approuve l'avenant au contrat de travail avec Mme Michèle Bellaut-Baulesch de Kaundorf au sujet de l'entretien et de la surveillance des toilettes publiques au site « Bongert » à Kaundorf et l'entretien des locaux des pompiers à Harlange.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18.02.2019

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul
Abwesend und entschuldigt: Gaasch Gaby, Koeune Romain, Gemeinderäte

BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister eröffnet die Sitzung und begrüßt die anwesenden Mitglieder.
Der Bürgermeister spricht im Namen des Gemeinderats sein Beileid für den tragischen Tod der beiden Unteroffiziere der luxemburgischen Armee, Herrn van de Berg Mike, wohnhaft in unserer Gemeinde und Herrn Derneden Luc, nach Explosion einer Granate aus dem Zweiten Weltkrieg im Munitionslager des Waldhaff aus und fordert die Anwesenden auf eine Schweigeminute zum Gedenken an die Toten einzulegen.

Daraufhin verweist der Bürgermeister, dass es ratsam wäre eine Analyse des Grundstücks der zukünftigen Wohnsiedlung „Néckelspäsch“ durchzuführen, um mögliche nicht explodierte Munition noch vor Baubeginn zu erkennen

URBANISMUS

Der Rat genehmigt ein Parzellierungsgesuch von Herrn Koeune Emile, Einteilung in drei neue Lose

FINANZEN

Der Rat aktzeptiert:

- den Kostenvoranschlag von 17.500 € für Arbeiten zur Erhaltung und Verbesserung der natürlichen und naturnahen Lebensräume in der Gemeinde für das Jahr 2019.
- den Kostenvoranschlag in Höhe von 48.000€, Studienbüro PACT aus Grevenmacher, in Zusammenhang mit der Erstellung des Teilbebauungsplans der Wohnsiedlung „Néckelspäsch“ in Nothum.
- den Kostenvoranschlag mit dem Ingenieurbüro BERED SàRL aus Wiltz, in Zusammenhang mit der Infrastrukturplanung des Teilbebauungsplans „Néckelspäsch“ in Nothum
- den Tauschvertrag mit Herrn Koeune Emile aus

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 18.02.2019

Présents : M. Michels René, bourgmestre, M. Schon Francis et Majerus Nico, échevins
MM. Koeune Marco, Koos Marc, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul, Huberty Claude, secrétaire
Absents : Mme Gaasch Gaby, M. Koeune Romain, conseillers (excusés)

APPROBATION DE L’ORDRE DU JOUR

Le conseil communal entend le bourgmestre ouvrir la présente réunion et souhaiter la bienvenue aux membres présents.
Le bourgmestre exprime les condoléances du conseil communal pour le décès tragique de deux sous-officiers de l’armée luxembourgeoise, Monsieur Van de Berg Mike, habitant de notre commune et Monsieur Derneden Luc, suite à une explosion d’une grenade de la 2e guerre mondiale au dépôt des munitions au Waldhaff et invite les présents à observer une minute de silence en mémoire des défunts.

Le bourgmestre évoque qu’il sera judicieux de procéder à une analyse du terrain du futur lotissement «Néckelspäsch » pour détecter d’éventuelles munitions non explosées de la Deuxième Guerre mondiale avant le début des travaux de construction.

URBANISME

Le conseil communal approuve le lotissement des parcelles cadastrales en 3 nouveaux lots

FINANCES

Le conseil communal :

- approuve le devis au montant de 17.500 € pour des travaux dans l’intérêt de la conservation et de la revalorisation des habitats naturels et semi-naturels dans la commune pour l’année 2019.
- approuve l’offre avec le bureau d’études PACT de Grevenmacher en rapport avec l’élaboration du dossier PAP en relation avec la réalisation du lotissement « Néckelspäsch » à Nothum avec un montant de 48.000 €.
- approuve le contrat d’ingénieur avec le bureau d’ingénieur bered s.à.r.l. de Wiltz en rapport avec la mission d’ingénieur pour l’aménagement des infrastructures du projet d’exécution du PAP « Néckelspäsch » à Nothum.

Harlingen betreffend den Verkauf eines Teils der Parzelle, Sektion HC in Harlingen, Katasternummer 814/4013 und den Erwerb von Herrn Koeune Emile aus Harlingen eines eingetragenen Grundstücks der Gemeinde, Abschnitt HC in Harlingen, Nummer 1250/3545 und ein Teil der Parzellen 1254/3547 und 1255/3343. Ein Restbetrag ist von Herrn Koeune Emile an die Gemeinde zu zahlen.

- den unterzeichneten Tauschvertrag mit Frau Philippe Georgette aus Oberkorn betreffend den Verkauf der Parzellen, Sektion HA in Tarchamps, vorläufige Katasternummern 48/xxx4 und 48/xxx5 und dem Erwerb der Parzellen durch die Gemeinde, Sektion HA von Tarchamps, Katasternummer 48/4379 und vorläufige Katasternummer 48/xxxxxx1. Ein Restbetrag ist von Frau Philippe Georgette an die Gemeinde zu zahlen.
- Eine notarielle Verkaufsakte mit Herrn Neys Vincent und Frau Theis Fabienne

- approuve le compromis d'échange signé par le collège échevinal en date du 04.02.2019 avec M. Koeune Emile au sujet de la vente par la commune d'une partie de la parcelle inscrite au cadastre de la commune , section HC de Harlange, numéro 814/4013 suivant le plan n°1 et de l'acquisition de M. Koeune Emile d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune, section HC de Harlange, numéro 1250/3545 (16,00 are), et une partie des parcelles 1254/3547 et 1255/3343 (+- 17 are), soit un total d'environ 88,5 are suivant le plan n°2. Une soulte est à payer par Monsieur Koeune Emile à la commune du Lac de la Haute-Sûre.
- approuve le compromis d'échange avec Mme Philippe Georgette au sujet de la vente par la commune des parcelles inscrites au cadastre de la commune, section HA de Tarchamps, numéros provisoires 48/xxx4 (0,13 are) et 48/xxx5 (0,31 are), soit un total de 0,44 are , suivant le plan de GEOCAD du 14.11.2017 annexé et de l'acquisition par la commune de Madame Philippe Georgette des parcelles inscrites au cadastre de la commune, section HA de Tarchamps, numéro 48/4379 (0,14 are) et le numéro provisoire 48/xxxx1 (0,06 are), soit un total de 0,20 are, suivant le plan de GEOCAD du 14.11.2017. Une soulte est à payer par Madame Philippe Georgette à la commune du Lac de la Haute-Sûre.
- approuve un acte notarié de vente avec Monsieur Neys Vincent et Madame Theis Fabienne.

PERSONAL

Der Gemeinderat genehmigt den Abänderungsvertrag zum Kollektivvertrag der Arbeitnehmer beim Staat mit Wirkung zum 01.01.2019.

PERSONNEL

Le conseil communal adopte les dispositions de convention collective des salariés de l'Etat avec effet au 01.01.2019.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat hat die Unterlagen von folgenden Vereinen zur Kenntnis genommen:

- Finanzbericht 2017/2018: Interessenverein Kaundorf
- Finanzbericht 2018: Jeunesse Kaundorf
- Finanzbericht 2018: Chor Ste. Cecile Tarchamps Watrange
- Finanzbericht 2018: Chor Ste. Cecile Harlingen
- Finanzbericht 2018: CISLAC
- Finanzbericht 2018: Amicale Pompjeeën Harel
- Statuten des gemeinnützigen Vereins: Fatima Kappell Harel

Der Bürgermeister teilt mit, dass der Schöffenrat ein Schreiben an den Minister für die Innere Sicherheit über die Nichteinhaltung der Öffnungszeiten der Polizeistation in Böwen geschickt hat mit einer Kopie des Beschluss vom Gemeinderat vom 09.04.2018.

Die Gemeindeverwaltung hat eine öffentliche Bekanntmachung über die Einstellung von Studenten während den Sommerferien im Sekretariat und beim technischen Dienst veröffentlicht. Alle eingeplanten Zeiträume wurden besetzt.

Die Arbeiten für das Errichten einer Aushängetafel „Raider" in Watrange stehen kurz vor dem Abschluss.

Am 19. März 2019 trifft sich der Schöffenrat mit dem Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten und Vertretern des Naturparks Obersauer für die Präsentation des Projekts „Last Mile".

DIVERS

Le conseil prend connaissance des documents des associations locales suivantes :

- Rapport financier 2017/2018 : Syndicat d'Initiative Kaundorf
- Rapport financier 2018 : Jeunesse Kaundorf
- Rapport financier 2018 : Chorale Ste. Cecile Tarchamps-Watrange
- Rapport financier 2018 : Chorale Ste. Cecile Harlange
- Rapport financier 2018 : Chorale Ste. Cecile Bavigne
- Rapport financier 2018 : CISLAC
- Rapport financier 2018 : Amicale Pompjeeën Harel
- Statuts de l'association sans but lucratif : Fatima-Kapell Harel

Le bourgmestre informe que le collège échevinal a adressé un courrier au Ministre de la Sécurité intérieure au sujet du non-respect des heures d'ouverture du commissariat de police à Bavigne en annexant à ce même courrier pour rappel la délibération du conseil communal du 09.04.2018.

L'administration communale a fait un avis public au sujet de l'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été au secrétariat et au service technique de la commune. Toutes les périodes prévues ont pu être occupées.

Les travaux pour l'aménagement d'un tableau d'affichage « Raider » pour la localité de Watrange touchent à leur fin.

Le collège échevinal aura une entrevue avec le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et des représentants du Parc Naturel de la Haute-Sûre à la date du 19 mars 2019 au sujet de la présentation du projet Last Mile.

MADAME KABER KRUT 90 JOER

Viru kurzem huet Madame Delperdange-Kaber Antoinette bei bëschter Gesondheet hir 90 Joer gefeiert. D'Jubilarin huet den 11 Abrëll 1929 Liicht vun de Welt erbleckst, hir Elteren waren Madame Marie Guillaume an den Herr Jos Kaber.

No hirer Primärschoul huet Madame Kaber eng Leier als Coiffeuse gemaach. 1952 huet Si sech mam Erny Delperdange bestuet an zesummen hunn sie zwee Kanner kritt, Marcelle an Fernande. Haut ass Madame Kaber stolz an houfreg op hir Kanner, Enkelkanner an Urenkel.

D'Fatima Kapell um Haff zu Harel ass bis haut een besonnech wichtegen Deel an hirem Liewen, hiren Papp Steemetzer vun Beruf, huet 1949 nom Krich mat gehollef Kapell nei opzeriichten. Kapell steet fir Leed a Fridde am Liewen wou Léit bis haut hiren Trouscht fannen kenen.

Den Buergermeeschter René Michels an Begleedung vun den Conseilleren Marco Koeune an Romain Koeune, hunn der Madame Delperdange-Kaber een schéint Blummenarrangement, an een Familljen-Stammbam deen vum Här Daubenfeld zesummen gestallt gouf, an eng Kopie vum Hochzäitsschain vun der Gemeng iwwerreecht.

Claude Huberty

Claude Huberty

Den Buergermeeschter huet der Madame Kaber am Numm vun allen Awunner, Gemengerotsmemberen an seng perséinlech Gléckwënsch mat enger gudder Gesondheet aus der Gemeng iwwerbruecht.
Madame Kaber huet et sech nët entgoen gelooss fir sou munch flott Anekdoten aus hiren Liewen kënnen ze erzielen.

Claude Huberty

MADAME DELPERDANGE-KABER ERZIELT IWWERT GROT UM HARELER HAFF 40 JOER STAUSÉI GEMENG

Fatima : Die Grotte von Harlingen Um Hareler Haff so stung eng Grott

Um Baurenhaff hott d'Anni an den Albert Geiben-Baustert geschafft, d'Arbecht hott si an der Riicht gehal, a sou ware se zefridden. Leider hate si keng Kanner an d'Anni hott gemengt, hei op der Kopp missten dach Kanner an och grouss Leit de Wee fannen. Sou gung d'Anni bäi den Här Paschtouer Jos Busch mam Wonsch op hirem Grond a mat hirer Hëllef eng Lourdesgrott opzeriichten.

Wei begeeschtert den Här Paschtouer war, hott een doru gesi wie hee mam Steemäitzer Jos Kaber, méngem Papp, duerich Land gefuer as, Kapellen a Grotte besicht hott, fir de richtege Modell zefannen. An dono gouf ënnert sénger Obsicht d'Grott gebaut.

Am Joër 1944 stung d'Grott jhust virun der Aweihung wei der Krich iwwer d'Eisleck era gebrach as, an alles duerich d'Granaten an ee Koup gefall as. D'Grott selwer stung nach, ower war an engem miserabelen Zoustand.

Dobäi hun déi Hareler et nick geloss, an d'Anni an den Albert si mam Virschlag bei eisen neien Här Paschtouer August Harpes komm, fir eng grouss Kapell op d'Plat vun hirem zersteierten Haff opzeriichten an se de Muttergottes vu Fatima ze weihen dei deemols de Wee duerich eist Land gemeet hott, sou war de Grondstee fir d'Kapell a Wierder geluecht. Vill Soue waren duerfir neideg, an no der Ardennenoffensiv war dat nick einfach.

Sou hun d'Mederche vun de Joergäng 1926-1933 ënnert der Obsicht vum Här Paschtouer Theater gespillt, et gouf all Kéier ee grousse Succès an dat ënnert einfach primitiven Zoustänn op der Kelebunn vum Kaffi Aachen.

Eng eemolig Iwerraschung an Hëllef ower war, wei am Joër 1949 den Orchester vu Radio Lëtzebuerg ënnert der Leedung vum Här Henri Pensis am Kaffi Aachen hire Concert zu Gonschte vun der Kapell virgedreon hott, déi éischte Kéier, datt et esou eppes hei uewen am Eisléck gouf. Eng Melodie as mer bis haut am Häerz bliwwen an all Kéier wann ech, „Serate All'Opera" heieren, denklen ech mat Respekt a Begeeschterung un dee groussen Dirigent Henri Pensis mat séngem Orchester.

Sou koumen no an no genuch Soue bäieneen an d'Steemätzer vu Harel hu sech eng Eier d'raus gemeet ouni Verdingscht dës Kapell operiichten, ee Monument fir all Krichsaffer am Dueref.

Hei op des Plaz déi vu Leed a Fridde schwätzt, kommen d'Leit vun iwwerall fir der Muttergottes merci ze soen oder Trouscht ze fannen. Méng Wierder ower sollen eise Kanner a Kannskanner beweise wat ee fäerdeg brénge kann, wann een an Eenigkeet mateeen eng Saach upäkt, a mäi Wonsch, dat si a Fridde fräi Liewe kënnen.

Antoinette Delperdange-Kaber

Texte reproduit: Harel a säi Club des Jeunes gëschter an hockt 1971 - 1991

HOLZSTEE

Die Tradition der Brennholzversteigerung in der Stauseegemeinde zieht Besucher von weit jenseits der Gemeindegrenzen an. So gelang es am 5. März 2019 dem pensionierten Forstbeamten Raymond Beffort als Auktionator das am Wegesrand liegende Langholz und die aufgeschichteten Holzscheite mit sehr viel Witz und Humor an den Mann zu bringen.

GROUSS BOTZ 2019

Auf Initiative der Gemeindeverwaltung wurde am 13. April 2019 auf dem gesamten Gebiet der Stauseegemeinde der jährliche Frühjahrsputz in der Natur durchgeführt.
Etwa 100 freiwillige fleißige Helfer waren mit Tüten und Handschuhen ausgerüstet unterwegs um die gesamte Gemeinde von Schmutz und unachtsam weggeworfenem Unrat zu befreien. Ganze 540 kg rücksichtslos weggeworfenen Müll wurden so eingesammelt und fachgerecht vom technischen Dienst entsorgt.
Nach getaner Arbeit lud der Schöffenrat die freiwilligen Helfer als Dankeschön zum Grillen beim Kulturzentrum in Böwen ein.
Foto: Nico Majerus

Règlement communal

En sa séance du 29 janvier 2019 le conseil communal du Lac de la Haute-Sûre a pris une délibération portant adoption d'une modification du plan d'aménagement général du Lac de la Haute-Sûre, aux lieux-dits « In der Acht/Um Knupp », « Um Knupp/Auf den Puellen » et « An der Greschen » à Kaundorf, Nothum et Tarchamps, présentée par les autorités communales du Lac de la Haute-Sûre.
Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 24 avril 2019 et a été publiée en due forme.

Règlement communal

En sa séance du 29 janvier 2019 le conseil communal du Lac de la Haute-Sûre a pris une délibération portant adoption de la modification du projet d'aménagement particulier « quartier existant » aux lieux-dits « In der Acht/Um Knupp », « Um Knupp/Auf den Puellen » et « An der Greschen » à Kaundorf, Nothum et Tarchamps, présentée par les autorités communales du Lac de la Haute-Sûre.
Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 26 avril 2019 et a été publiée en due forme.

Règlement communal

En sa séance du 20 décembre 2018 le conseil communal du Lac de la Haute-Sûre a pris une délibération portant fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues.
Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 15 mai 2019 et a été publiée en due forme.

Règlement communal

En sa séance du 3 juin 2019 le conseil communal du Lac de la Haute-Sûre a pris une délibération portant sur l'approbation d'un règlement communal sur la distribution de l'eau sur le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre.
Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 26 juin 2019 et a été publiée en due forme.

In einem Boot
Einst hervorgegangen aus den Kommunen Mecher und Harlingen, feiert die Stauseegemeinde bereits ihr 40. Jubiläum

Boewen. In der Nordstad hegt man gerade mit zarte Verlobungsgedanken, in Rosport-Mombach, Habscht und Helperknapp sind die Erinnerungen an das Jawort noch taufrisch, da steht in diesem Jahr in Boewen bereits die Feier der Rubinhochzeit an. 40 Jahre sind es her, seit die Kommunen Mecher und Harlingen sich am 1. Januar 1979 zur Stauseegemeinde zusammenschlossen.

Eine rationellere Organisation der Gemeindedienste, die Schaffung attraktiver Einrichtungen und Angebote für die Bürger und eine allgemeine Stärkung der eigenen Bedeutung in der Region und darüber hinaus: So lauteten auch damals schon die grundlegenden Ziele der Fusionen, wie sie in jener Zeit mit aktiver Förderung der Regierung am Stausee, aber auch in Wintger, Rambrouch und Junglinster zustande kamen.

40 Jahre später steht auch die Stauseegemeinde längst auf unerschütterlichem Fundament. Der beste Gradmesser dafür, dass die Fusion geglückt ist? „Wer sie für einen Misserfolg halten sollte, dürfte es jedenfalls schwer haben, dafür den Beweis anzutreten“, meint Henri Nanquette vormaliger Gemeindevater in Harlingen und ab 1979 erster Bürgermeister der Stauseegemeinde.

VERTRAUEN ALS GRUNDLAGE DER FUSION

„Die Initialzündung zur Fusion war für mich damals eigentlich die Schließung der Dorfschule im benachbarten Doncols, die bis dahin auch von Kindern aus der Gemeinde Harlingen besucht worden war, und die uns Mitte der 1970er Jahre zu einer schulischen Neuorientierung zwang. Spätestens da wurde offenbar, wie sehr wir mit Blick auf die Infrastrukturen der Zeit hinterherhinkten“, erinnert sich Henri Nanquette.

Das galt für die Schule, aber eben nicht nur für die… „Die Schaffung des Stausees hatten der Region aus Gründen des Trinkwasserschutzes zwar einen strikten Baustopp und jede Menge Restriktionen eingebracht, jede Entwicklungschance mussten die Gemeinden dagegen hart erkämpfen“, so Nanquette. Kurzum: In der Einheit sollte künftig die Kraft liegen.

Und so streckte man schon bald von Harlingen die Fühler in Richtung Mecher aus, wo man mit ersten Fusionsgedankenspielen bei Bürgermeister Vic Schlosser und dessen Nachfolger Georges Weiler auf offene Ohren stieß.

„Die Gespräche zwischen den Schöffenräten liefen damals ohne viel Lärm und durchaus auch in geselliger Runde ab“, erinnert sich der heutige Ehrenbürgermeister. „Die wichtigste Grundlage aber war Vertrauen. Was abgemacht war, war abgemacht.“ Rasch wurde man sich so einig, dass die Gemeindeverwaltung in einem neuen Rathaus in Boewen angesiedelt würde und Harlingen zum Schulzentrum werden sollte.

Und die Bürger? Deren Puls habe man seinerzeit noch nicht per Referendum, sondern einfach im täglich Miteinander gefühlt, so Nanquette. „Statt großen Widerstands gab es aber ohnehin eher eine gespannte Erwartungshaltung – auch wenn es in Mecher und Harlingen durchaus auch unterschiedliche Mentalitäten und Meinungen gab. Die Fusionsfrage war damals wie heute eben auch eine der Generationszugehörigkeit.

Und damals wie heute gab es auch das, was Fusionsbefürworter wohl als Kirchturmpolitik bezeichnen dürften. „Den Wünschen der Regierung zufolge sollte die Fusion eigentlich neben Harlingen und Mecher auch Esch/Sauer, Bauschleiden und Neunhausen umfassen, was letztlich aber scheiterte“, so Henri Nanquette. Neben Zweifeln und Rivalitäten beharrten Bauschleiden und Esch/Sauer auf dem Gemeindehauptsitz, während man in Neunhausen eine Verbindungsbrücke über den See verlangte.

Und so musste sich die Regierung 1979 eben mit dem Zusammenschluss von Harlingen und Mecher zur Stauseegemeinde begnügen, die damit bis heute eine Teilfusion geblieben ist.

Leider, wie der amtierende Bürgermeister René Michels befindet, der sich mittlerweile gar eine Großfusion zwischen der Stauseegemeinde, ihren Partnerkommunen Winseler und Bauschleiden und der benachbarten Fusionsgemeinde Esch/Sauer ausmalen könnte. „Allein die virulente Thematik um die Entwicklungschancen und den Gewässerschutz am Stausee könnte man auf kommunalen Ebenen in einer Hand bündeln“, so Michels. „Zudem erfordern die immer komplexeren Missionen, Auflagen und Dossiers in den Rathäusern auch immer fachgeschulteres Personal. Meines Erachtens bräuchten die Gemeinden heutzutage neben einem eigenen Techniker etwa auch schon einen eigenen Juristen.“

Nichtsdestotrotz sieht Michels die Stauseegemeinde dank der Fusion vor 40 Jahren aber bislang als gut gerüstet an. „Die Fusion hat mit Sicherheit die Grundlagen geschaffen für die positive Entwicklung vor Ort.“

„AUCH DER STAAT HAT HAUSAUFGABEN ZU ERFÜLLEN“

Auch dank der gut aufgestellten Gemeindedienste sei man landesweit die dritte Gemeinde gewesen, die den neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) durch den Instanzendschungel bringen konnte. Daneben stehe inzwischen die Modernisierung der gesamten Trink- und Abwassernetze vor dem Abschluss, und dank einer aktiven und sozialen Wohnungsbaupolitik schicke sich die Gemeinde an, in absehbare Zeit gar die 2500 Einwohner-Hürde zu nehmen.

Als besonderen Glanzpunkt der zurückliegenden 40 Jahre hebt René Michels aber die gemeinsam mit den Nachbarn aus Bauschleiden und Winseler errichtete Zentralschule in Harlingen hervor, die während der Ära von Bürgermeister Nico Loes vor 25 Jahren ihre Türen öffnete für die Wachstumsprognosen der Zukunft erweitert wurde.

„Die Gemeinden haben Ihre Hausaufgaben jedenfalls gemacht. Schön wäre es, wenn auch der Staat seine Aufgaben in der Region erfüllen würde, sei es, dass man die seit über 12 Jahren geplante Schaffung von Sozialwohnungen der Société nationale des habitations à bons marché (SNHBM) in Harlingen endlich anlaufen lässt, sei es, dass man rund um den Stausee einen angemessene Polizeipräsenz gewährleistet“, so Michels.

Den Staat sieht der Bürgermeister aber auch mit Blick auf eine neue Gemeindefusion gezielt in der Pflicht. Dies nicht durch das einmalige Ausschütten von Fördermitteln, sondern über eine entsprechende Anreizgestaltung bei den staatlichen Zuwendungen an den Kommunen im ländlichen Raum. Wer weiß, vielleicht lodert das Fusionsfeuer am Stausee ja dann zum erneuten Male auf – irgendwie, irgendwo, irgendwann.

ECKDATEN EINER FUSIONSGEMEINDE

- Die Stauseegemeinde umfasst die Ortschaften Boewen, Kaundorf, Liefringen, Mecher und Nothum (früher Gemeinde Mecher) sowie Harlingen, Tarchamps und Walter (früher Gemeinde Harlingen).
- Auf einer Gesamtfläche von 48,5 Quadratkilometern zählt die zum Kanton Wiltz gehörende Gemeinde knapp 2000 Einwohner.
- Alles in allem leben in der Gemeinde Bürger aus nicht weniger als 35 Nationen. Rund 73 Prozent davon sind Luxemburger sowie etwa zehn Prozent Belgier und fünf Prozent Portugiesen.
- Seit ihrer Gründung standen der Stauseegemeinde bisher mit Henri Nanquette, Nico Loes und René Michels drei Bürgermeister vor.
- Gemeinsam mit den Nachbarkommunen Bauschleiden und Winseler betreibt die Stauseegemeinde seit 25 Jahren die Regionalschule in Harlingen, die 2019 somit ebenfalls ein rundes Jubiläum feiert.

NATIONALFEIERDAG AN DER STAUSÉI GEMENG

Quintus Romain

Sylvie Barrela

Den Buergermeeschter huet jiddereen häerzlech begréisst op der Rezeptioun vum Virowend vum Nationalfeierdag.

Fräiheet, Onofhängegkeet, demokratesch Grondwäerter vun Toleranz, Respekt, Solidaritéit sinn fundamental Prinzipien firwat eis Land steet an fir déi sech eisen fréiere Staatschef den Grand Duc Jean agesat huet.

Den Buergermeeschter huet all denen Leit Merci gesot déi sech mat vill Engagement an den Veräiner, sozial Initiativen, Rettungsdéngscher, Politik an am Sport engagéieren.

Een extra Merci ass un Pompjeeën an un First Responder gaangen déi den Bierger all Dag an all Noutfall hëllefen.

Den Herr Michels huet natierlech och dem Gemengepersonal, Fieschteren, denen verschidden Commissiounen, dem ganzen Personal aus der Hareler Schoul sou wéi dem Personal aus der Maison Relais Merci gesot. Zum Schluss huet den Herr Buergermeeschter allen Matbewunner een schéinen Nationalfeierdag gewënscht an nach flott a geselleg Stonnen mateneen ze feieren.

Quintus Romain

Quintus Romain

NEI PRIMEN FIR ENERGIE MOOSSNAMEN AN FORDERUNG VUN ERNEIERBAR ENERGIEN

Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Date d'approbation conseil communal : 29.01.2019

ARTICLE 1ER. – OBJET

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes qui sont situées sur le territoire de la commune du Lac de la Haute-Sûre :

A) Mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles

1. Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante
2. Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante
3. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante
4. Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d'une habitation existante
5. Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante
6. Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie

B) Utilisation des sources d'énergies renouvelables

1. Installation de capteurs solaires photovoltaïques
2. Installation de capteurs solaires thermiques
3. Installation de pompes à chaleur géothermiques
4. Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)

C) Utilisation des appareils électroménagers

1. Remplacement d'un appareil électroménager vétuste par un appareil de la classe A+++ (machine à laver, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur, sèche-linge)
2. Réparation d'appareils électroménagers de la classe A+++ par une entreprise inscrite au registre de commerce

D) Efficience du chauffage

1. Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)
2. Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.23)
3. Equilibrage hydraulique
4. Isolation des conduites d'eau chaude du chauffage
5. Bonus si les mesures D2, D3 et D4 sont combinés

E) Mobilité douce

1. Achat d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)

F) Réduction des déchets

1. Achat de couches lavables et/ou consultation professionnelle pour l'utilisation de couches lavables

ARTICLE 2. – BÉNÉFICIAIRES

Les subventions pour les installations et acquisitions mentionnées à l'article 1er points A, B sont accordées aux personnes ayant leur domicile (ou leur résidence secondaire) sur le territoire de la commune et ayant bénéficié d'une aide financière de l'Etat en vertu du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012 instituant un régime d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Les subventions pour les installations et acquisitions mentionnées à l'article 1er points D2 à D5 sont accordées aux personnes ayant leur domicile (ou leur résidence secondaire) sur le territoire de la commune

Ne sont pas éligibles :

- les investissements réalisés par des personnes morales de droit privé ou public ;
- les investissements réalisés sur des immeubles destinés à un usage professionnel et/ou commercial ;

Les subventions pour les acquisitions et mesures mentionnées à l'article C, D1, E et F sont accordées à toute personne physique ayant son domicile sur le territoire de la commune.

ARTICLE 3. – MONTANTS

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1er sont les suivants :

A	**Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles**	**Montant accordé**
1	Isolation mur extérieur	400 €
2	Isolation de la toiture ou dalle supérieure contre zone non chauffée	400 €
3	Isolation mur contre sol ou zone non chauffée	400 €
4	Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol	400 €
5	Remplacement fenêtres et portes fenêtres	400 €
6	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	250 €
B	**Energies renouvelables**	**Montant accordé**
1	Installation solaire photovoltaïque	25 % de la subvention accordé par l'Etat avec un maximum de 1250 €
2	Installation solaire thermique	25 % de la subvention accordé par l'Etat avec un maximum de 1250 €
3	Installation de pompes à chaleur géothermiques	400 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	25 % de la subvention accordé par l'Etat avec un maximum de 1250 €
C	**Appareils électroménagers**	**Montant accordé**
1	Remplacement d'un appareil électroménager vétuste par un appareil de la classe A+++ (machine à laver, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur, sèche-linge)	50 €
2	Réparation d'appareils électroménagers de la classe A+++ par une entreprises agréé (machine à laver, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur, sèche-linge)	50 % de la facture avec un maximum de 100 € par année et par ménage
D	**Chauffage**	**Montant accordé**
1	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €
2	Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.23)	50 €
3	Equilibrage hydraulique de la tuyauterie du chauffage	10 % de la facture (max. 100 €)
4	Isolation des conduites d'eau chaude du chauffage	10 % de la facture (max. 100 €)
5	Bonus si les mesures D2, D3 et D4 sont combinés	50 €

E	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat (max. 200 €)
F	**Réduction des déchets**	**Montant accordé**
1	Achat de couches lavables et/ou consultation professionnelle pour l'utilisation de couches lavables (par expert agréé)	Max. 80 €

ARTICLE 4. - CONDITIONS ET MODALITÉS D'OCTROI

Les conditions d'octroi des mesures énumérées à l'article 1er ci-dessus sont les suivantes:

1. Les subventions reprises aux points A1 à A6 et B1 à B4 sont subordonnés au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.

2. Pour le point C1 une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, une pièce prouvant l'élimination ou la valorisation de l'appareil vétuste remplacé et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Un seul appareil par classe de fonction, par ménage et par période de cinq années est subventionné. La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 3 mois après l'acquisition de l'appareil concerné.

3. Pour le point C2 la facture dûment acquittée est à joindre à la demande. Plusieurs demandes par année peuvent être déposées, mais le total des réparations est subventionné avec un montant maximal de 100 € par année et par ménage. La réparation doit être prise en charge par une entreprise inscrite au registre de commerce.La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 3 mois après la date de la réparation de l'appareil concerné.

4. Pour les points D1, D2, D3, D4 la facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande. Les travaux ne sont éligibles que s'ils sont exécutés par des artisans agréés. La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 3 mois après la réalisation de la ou des mesure(s).

5. Pour le point D2 un certificat de la nouvelle pompe attestant un Indice d'Efficacité Energétique selon la réglementation (CE) 641/2009 de la Commission européenne d'au moins 0,23 ou plus efficace (IEE ≤ 0,23) est à joindre à la demande.

6. Les subventions reprises aux points D3 et D4 s'élèvent à 10 pourcents du montant facturé pour les services ou produits achetés avec un maximum de 100 € par mesure et par ménage.

7. La subvention reprise au point D5 est un bonus qui est octroyée seulement si les mesures des points D2, D3 et D4 sont prises dans un délai de douze mois à partir de la date de la mise en œuvre de la première des trois mesures. Les conditions des points 3, 4 et 5 de l'article 4 doivent être respectées pour l'octroi de ce bonus.

8. La subvention reprise au point E1 s'élève à 10 pourcents du montant facturé pour le produit acheté avec un maximum de 200 € par un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h). Un seul cycle à pédalage assisté sous les conditions ci-dessus est subventionné par personne et par période de cinq années. La facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande.

9. La subvention reprise au point F1 est accordée aux parents d'au moins un enfant en-dessous de deux ans. La consultation professionnelle au sujet de l'utilisation de couches lavables et/ou l'achat de couches lavables peut avoir lieu avant la naissance de l'enfant ou au plus tard deux ans après sa naissance. L'enfant doit être domicilié dans la commune où la subvention est demandée. La subvention est accordée une seule fois par année et par enfant. La demande de subvention est à introduire au plus tard deux ans après la naissance de l'enfant. La consultation professionnelle doit se faire auprès d'un expert avec brevet d'aptitude reconnu. La facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande.

Chaque demande de subvention se référant à la présente délibération doit comprendre le formulaire de demande dûment rempli, la facture nominative du service ou du produit fourni dûment acquittée ainsi que tous les documents spécifiques énumérés ci-dessus aux points 1 à 9 de l'article 4. Chaque demande est transmise au collège échevinal qui y statue.

ARTICLE 5. – REMBOURSEMENT

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

ARTICLE 6. – CONTRÔLE

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaires. L'administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.
Le collège des bourgmestre et échevins veillera régulièrement à l'attribution des mesures d'aides financières et soumettra au conseil communal, le cas échéant, les mesures nécessaires à une adaptation du présent règlement.

ARTICLE 7. - ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent règlement entre en vigueur conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Sont éligibles les investissements qui sont réalisés après le 1 mars 2019.

KANNER AUS DER REGIONALSCHOUL VUN HAREL HUNN 25 JOER GEFEIERT

NATUR AG REGIONALSCHOUL MEETS EMWELTCOMMISSIOUN STAUSÉIGEMENG

ENG GEMEINSAM BASIS

Nodeems d'Emweltkommissioun an d'NaturAg aus der Regionalschoul Öewersauer festgestallt haten, datt si gemeinsam Intressen hunn, huet de 26. Juli eng éischt Reunioun statt fonnt. D'NaturAg huet sech virgestallt an erklärt wat hier Projeten an Iddien sënn. Eng Zesummenaarbescht tëschent deen zwou Gruppen wëlle mir an Zukunft förderen.

OPRUFF:

Mir wëllen zesummen ee Projet op d'Been stelle fir an der Schoul regionalt Uebst zu Smoothien a Jus ze verschaffen.
Dir hutt Äppel, Bieren oder soss Uebst, dat mir kéinnte verschaffen ? Mellt eech bei eis !
Per E-Mail op: **emwelt@lac-haute-sure.lu** oder um Bureau de population vun der Stauséigemeng :
Tel.: 99 35 54 - 1

REGIONALSCHOUL HAREL
RIT - REFLEXINTEGRATIONSPROGRAMM

Am 2. Juli 2019 übergab RIT-Reflexintegrationstrainerin Lilly HOENCK von der Firma MindCare aus Niederanven im Beisein der Lehrer das Zertifikat zur Anwendung der „Original RIT-Reflexintegration" des Institutes Sieber & Paasch aus München an Frau Danielle GLOD, die Initiatorin des Projektes an der Regionalschoul Uewersauer in Harlingen. Frau Glod ist langjährige Lehrerin und hat die Zusatzausbildung für „enfants à besoins spécifiques" absolviert. Im Rahmen dieser Ausbildung hatte sie vom RIT-Reflexintegrationsprogramm erfahren und sich engagiert dafür eingesetzt, dass es an ihrer Schule integriert wurde.

Mit der Zertifizierung findet dieses Projekt nun kurz vor den Sommerferien seinen Abschluss.

Zu Beginn des Projektes wurden die Lehrer der Vorschule von Frau Hoenck in Reflexintegration unterrichtet. Beim RIT-Reflexintegrations-Training handelt es sich um Turnübungen, die die Kinder dabei unterstützen sollen, eventuelle Restmuster von frühkindlichen Reflexen zu hemmen und so die neuronale Schulreife der Kinder zu fördern.

Mit Zustimmung der Eltern lernten 50 Kinder vor dem Eintritt in das 1. Schuljahr die Übungen zur RIT-Reflexintegration.

Für die acht Module des RIT-Reflexintegrations-Programms war die Trainerin einmal im Monat vor Ort, um mit den Vorschulkindern des Cycle 1 und ihren Lehrern die neuen Reflexintegrationsübungen zu lernen. In den darauffolgenden Wochen trainerten die

Kinder jeweils mit ihren Lehrern während 15 Minuten am Vormittag das entsprechende Modul.

Mit dem Ende dieses Schuljahres ist der Cycle 1 der „Regionalschoul Uewersauer“ in Harlingen für das Reflexintegrationsprogramm zertifiziert.

HAUPTSORGENKIND- BESICHTIGUNGEN DER „PORTES OUVERTES“

„ALTERSFRËNN VUM STAUSÉI“ SPENDEN FÜR „LUXEMBOURG AIR RESCUE“

Boewen: Das gleiche Schicksal wie bei vielen anderen Seniorenvereinen, sind nach wie vor die minder besuchten „Portes ouvertes“ und stellen auch eines der Hauptsorgenkinder der „ Altersfrënn vum Stauséi“, dar. Trotzdem sind sämtliche Mitglieder mit der Vereinsführung und den angebotenen Aktivitäten sehr zufrieden, wie aus der diesjährigen und ganz gut besuchten 13. Jahreshauptversammlung zu erfahren war, die eingangs von Präsidentin Henriette Michels- Victor eröffnet wurde. Im Anschluss an ihre Willkommens- und Dankesworte gedachte man der bereits verstorbenen Mitglieder.

Aus dem gut gefüllten Aktivitätsbericht des verflossenen Jahres ging hervor, dass die 213 Senioren viele schöne Momente mit interessanten Besichtigungen zusammen verbringen konnten. Auf dem Programm für das laufende Jahr stehen u.a. die Tage der offenen Tür in Harlingen am 10. April, 29. Mai, 3. Juli, 4. September und am 23. Oktober, die Osterfeier in Boewen (24. April), Mittagessen in Feulen (8. Mai), Journée du Grand Age in Boewen (19. Juni), das Sommerfest in Boewen (17. Juli), Tagesreise nach Bad Dürkheim (21. August), Vater- und Muttertagsfeier in Boewen (25. September), Waffelbacken in Boewen (9. Oktober), Choucroute beim Sheila in Harlingen (14. November), Porte Ouverte mit Verteilung von Boxemännercher in -Boewen (27. November) sowie die Weihnachtsfeier (11. Dezember). Lucie Bodé - Mollitor und Ed Huberty bestätigten eine gesunde Finanzlage und einwandfreie Buchführung. Ohne Einwand wurden sämtliche Berichte von der Versammlung gutgeheißen. Bürgermeister René Michels zollte dem gut geführten Seniorenverein, Dank und Anerkennung für ihre vielseitigen Aktivitäten auf Gemeindeebene und gab Erklärungen über „Betreit Wunnen“ in der Stauseegemeinde. Wie die Objektive und verschiedenen Projekte des „Club Senior Uewersauer“ in Zukunft organisiert und aussehen sollen, darüber informierten Eduard Skrijelj und Nicolas Uhler.

Der Abschluss der Versammlung bildete eine Scheckü̈berreichung über 500 Euro an die „Luxembourg Air Rescue“. Dankend nahm Philippe Jaaques die Spende in Empfang und erklärte, dass dieses Geld zur Anschaffung von adäquatem Material für die weitere Bestückung der Rettungshelikopter gebraucht wird.

Der Vorstand der „Altersfrënn vum Stauséi“ sieht so aus: Henriette Michels- Victor (Präsidentin), Sophie Majerus- Doemer (Vizepräsidentin), Marie- Anne Hübsch-Theis (Sekretärin und Kassenwärterin). Sylvie Becker- Schadeck, Josette Krier, Tony Hübsch, François Thillen, Arsène Weber und Jos Weber (beisitzende Mitglieder) (CR)

1.MEE 2019 ZU KAUNEREF

Wei all Joer huet d' Jeunesse Kauneref och desst Joer den 1.Mee mat engem Meekranz gefeiert. Um 1.Mee hun sech 10 Jeunessenmemberen, Moies um 9:30 Auer getraff fir zesummen an den Bësch ze gohen.
Desst Joer ass den Mike Brachmont eist Meekalev gewiescht. Wou mir eis zwee Meekränz ferdeg hatten sin mir mat den Meekränz duerch Kauneref, Leifreg an Mecher gefuer fir eis Kränz den Duerfleit ze präsenteieren.

Mir hun als Jeunesse zwee Meekränz gemach, en fir den Mike Brachmont an en, wei all Joer fir d'Marie-Rose vun Mecher. Nodems mir duerch all Duerf gefuer waren, sinn mir all zesummen bei den Mike Brachmont iessen gangen.

JEUNESSE EESCHPELT-WALTER 1TEN MEE AN KIERMES

1.Mee 2019 zu Eeschpelt
Jeunesse Eeschpelt-Walter huet sech den 1. Mee, wei all Joer erëm, moies Rendez-vous ginn, wei dat hiren Brauch ass, fir den Meekranz ze maachen an een lëschtegen, gemittlechen Dag mateneen ze verbréngen.
Den Meekranz hunn se bei hirem Clubsall opgehong. An fir den Dag relax auskléngen ze loossen, hunn se owes och do gegrillt.

Et ass Kiermes am Duerf
Wei et hei ze Tarchamps an Walter Traditioun ass, mëscht hei Jeunesse den Hämmelsmarsch an zitt mat hirem gerechten Won an Trakter vun Haus ze Haus. Dobäi sangen se den Hämmelsmarsch an sënn frou iwwert all Dier déi hinnen opgemeet gëtt.

60 JOER DËSCHTENNIS EXCELSIOR KAUNEREF

Ee Veräin ass d'Zomm vu verschiddenen Aktivitéiten an Acteuren. Den DT Kauneref verbënnt Generatioune mateneen a suergt zënter dem 6.12.1959 fir gemeinsam Erliefnisser ënner Kollegen, wat ganz wichteg ass fir d'Bestoe vun engem Veräin ze garantéieren. An sou kënne mir op 60 Joer Dëschtennis Kauneref zeréckkucken, op Leeschtungen an Erfolleger, op déi een houfreg ka sënn.

Aktuell spille mer mat 6 Equippen, woubäi eis 1. Equipe an der 2. Divisioun vertrueden ass. All Samschde gëtt geschweesst, gelaacht a gekämpft fir matenee weiderzekommen.

Am Kader vum 60ten Anniversaire hu mer eis et net huele gelooss, den alljäerleche Kongress vun der FLTT ze organiséieren. Mer si stolz, ob den 78. Kongress zeréckzekucken, deen de 6. Abrëll 2019 zu Béiwen am Centre Culturel ofgehale gouf. Desweidere stinn nach Iwwerraschungen um Programm, wat ei-sen Anniversaire betrëfft.

60 Joer Dëschtennis: Ee Veräin, dee well iwwert 2 Generatioune besteet, ass houfreg op hire laangjärege Member, den Alfred Kipgen. Alfred mir soen dir vun Häerze Merci fir 50 Joer onermiddlechen Asatz am Veräin. Du bass eis e gudde Kolleg, hues ëm-mer een oppent Ouer an hues vill zum Veräinsliewe bäigedroen, sief dat am Comité o-der als Member. Als Spiller waars du fir eise Club net manner wéi a 904 Championnat- oder Barragematcher, souwéi a 95 Coupematcher hannert dem Dësch. Dofir soe mir dir villmools Merci a stousse voller Freed op déi nächst Jore mat dir un.

Wann dir lo virwëtzeg sëdd, gären Dëschtennis spillt da kommt an zeckt net fir sech bei eis ze mellen. Mir huele Kanner vu 7 Joer un am Veräin op, mee natierlech sënn och Erwuessener häerzlech wëllkomm.

Den Training ass Donneschdes owes fir d'Kanner vu 6 bis hallwer 8 a fir déi Erwuessener ab 8 Auer.

Bei Froe kennt der eech per Mail mellen un den **dtkauneref@gmail.com**

Fir den Dëschtennis Kauneref

Kayser Anita

ÉISCHT HËLLEF COURS AN DER STAUSÉI GEMENG

Déi fräiwëlleg Pompjeeën aus der Stauséi Gemeng hunn letzten Wanter zweemol een éischt Hëllef Cours organiséiert fir Matbewunner an fir Nopesch Gemengen. Eemol an der Woch hunn Leit sech fir 2 Stonnen getraff fir ze leieren wat Sie mussen maachen fir bei enger Persoun éischt Hëllef ze leschten. Den Cour huet 28 Stonnen gedauert an den Instrukteur war den Herr Jean-Marie Klein vum CGDIS.

Intressi war ganz grouss bei den Leit an sou konnten den 29. Mäerz 2019 am ganzen 45 Leit hiren Diplom entgéint huelen.

Folgend Leit hunn hiren Diplom iwwerreecht kritt:

1. Cours Harel

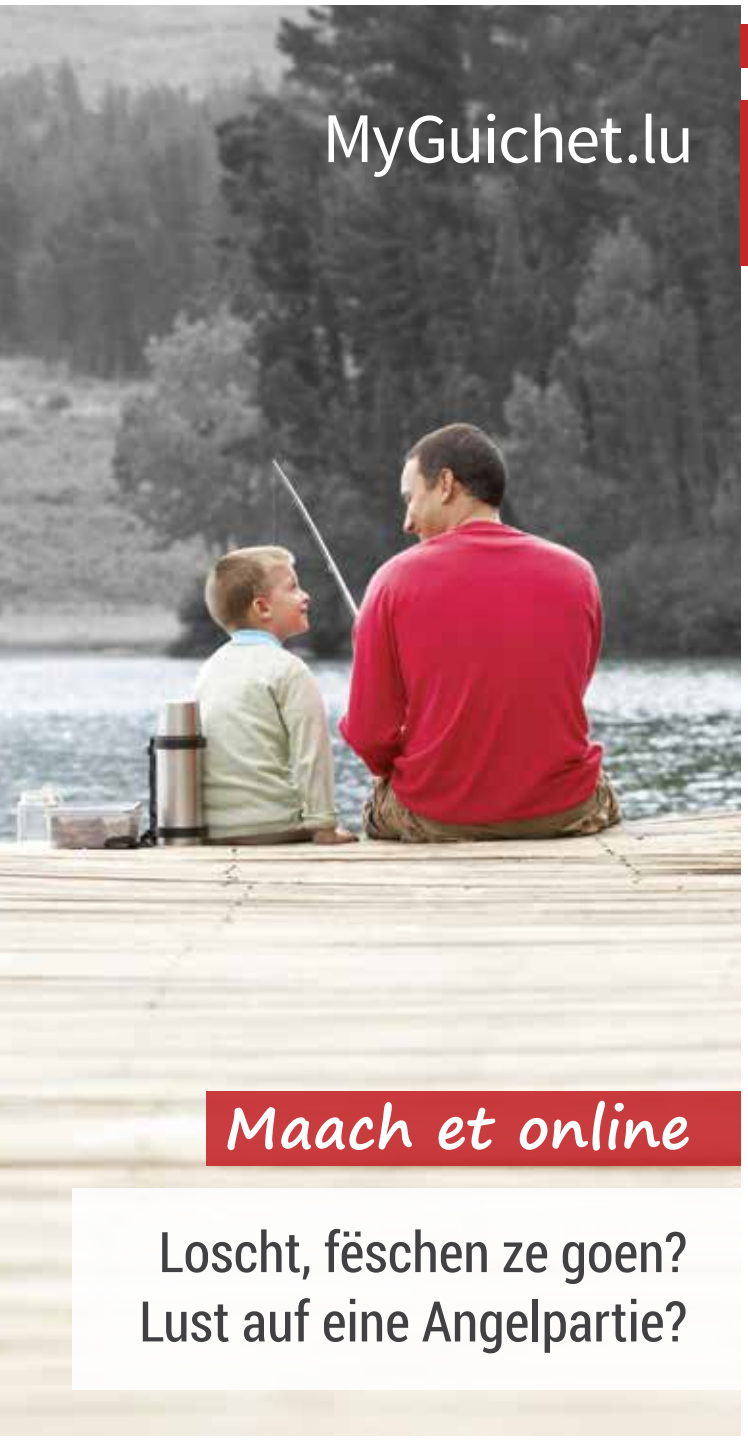
Beurlet Michel
Ernst Gaby
Erpelding Caroline
Erpelding Jessica
Feltus Diane
Feteler Serge
Frank Lena
Goedert Astrid
Hoffmann Jeanne
Klein Edith
Linden Fabienne
Lorang Nicole
Mace Corinne
Koeune Jo-Ann
Koeune Jeff
Nanquette Anne
Neu Isabelle
Schiertz Ben
Schiltz Romaine
Schintgen Esther
Schon Lina
Stella Caroline
Thill Vanessa
Verbiest Victoria
Wiltgen Germaine

2. Cours Kaunerëf

Conrad Corinne
De Dood Steve
Speidel Fernand
Knoop Carole
Mossong Daniel
Pinetti Verushka
Reuter Nathalie
Roettgers Nathalie
Rolles Patrick
Schiltz Max
Schiltz Romaine
Schintgen Michel
Schlesser Andy
Schumacher-Warmerdam Nathalie
Silva Martins Eder
Speidel Ricky
Streitz Corinne
Thilmany Marianne
Tock-Milants Esméralda
Weiler Jeanne

„ALTERSFRËNN VUM STAUSÉI „ EHREN IHRE JUBILARE

Bavigne: Die diesjährige „Journée du Grand âge“ organisiert von den „ Altersfrënn vum Stauséi“ wurde eingeleitet mit einem Festgottesdienst zu Ehren aller lebenden und bereits verstorbenen Mitglieder in der Ortskirche, zelebriert von Pfarrer Marco Wehles und gesanglich vom Stauseechor verschönert wurde. Dabei wurde ganz besonders an Catherine Berlo-Thill, Anna Nickts- Lanners, Camille Lorang, Lotti Haas- Neumann und Marie Speidel-Franzen gedacht. Im Anschluss an das Hochamt setzte man sich dann gemeinsam im örtlichen Kulturzentrum an den Mittagstisch. Vereinspräsidentin Henriette Michels- Victor beglückwünschte alle Jubilare zum Geburt- oder Hochzeitstag mit der Hoffnung, dass alle Geehrten noch recht viele Jahre bei guter Gesundheit an den Vereinsaktivitäten teilnehmen können. Mit schönen Orchideen und einem Präsent kamen folgende Mitglieder zu Ehren: Emma Hansen-Thoma (85 Jahre), Helga Faust, Alice Laures-Heinrich, Elise Bissen-Baulisch, Gilberte Peiffer-Neuberg und Elise Scholer-Baulisch (80). Marie- Josée Grosbusch, Margot Nickts-Krings, Marie-Jeanne Enders und François Thillen (75). Glückwünsche zur diamantenen Hochzeit gab es für die Ehepaare André und Emma Hansen-Thoma sowie für Eugène und Anny Wohles- Kintzinger. Folgende Jubilare die der Feier nicht beiwohnen konnten, wurde ebenfalls gratuliert: Lucie Bechthold und Antoinette Delperdange-Kaber (90 Jahre), Anita Schaber und Hilda Ney-Greisch (85), Jules Hollerich und Lina Schumacher (75). Aloyse und Marie- Andrée Deprez-Clement (Goldene Hochzeit) sowie Pierre und Lily Jacobs-Maillet (Eisen- Hochzeit) *(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)*



Guichet.lu

LU

MyGuichet.lu : Bestellt Äre Fëscherpermis a kritt e bannent just e puer Minutten ausgestallt

Fir däerfen an de Lëtzebuerger Bannegewässer ze fëschen, gradewéi an de Grenzgewässer mat Däitschland, brauch een e Permis.

Et gëtt verschidden Zorte Permisen, jee nodeems, wou a wéi laang ee wëllt fëschen.

Ech bestelle mäin digitale Fëscherpermis

Mäi Fëscherpermis gëtt online op **MyGuichet.lu** bestallt. D'Prozedur dauert just e puer Minutten!

1. Ech ginn e puer nëtzlech Informatiounen un: Identitéit, Gebuertsuert an -datum, Adress, E-Mail, ...
2. Ech sichen eraus, wou ech wëll fëschen: an de Bannegewässer oder an de Grenzgewässer mat Däitschland.
3. Ech sichen d'Zort Permis eraus.
4. Ech sichen eraus, wéi laang mäi Permis gülteg bleift a vu wat fir engem Datum un e soll gëllen.
5. Ech kontrolléieren d'Informatiounen, déi ech uginn hunn, a bestätegen se.
6. Ech bezuelen online a schécke meng Demande fort.

LU

No e puer Minutte kréien ech mäi Permis am PDF-Format, entweder a mengem private Beräich vu MyGuichet.lu, wann ech do ugemellt sinn, oder per Mail, wann ech mech fir d'Demarche ouni Authentifizéierung entscheet hunn.

De Permis gëllt just fir eng Persoun. En ass gülteg fir d'Zäit, déi um Permis uginn ass, an nëmmen dann, wann een och aktuell gülteg Identitéitspabeiere ka virleeën.

Ech hu keen Zougang zum Internet? De Fëscherpermis gëtt och vu folgende Büroe vun der Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA (AED) ausgestallt: Luxembourg Amendes et recouvrements, Luxembourg Actes civils 2, Diekirch Actes civils, Esch/Alzette Actes civils a Grevenmacher Actes civils.

Fir méi gewuer ze ginn, ginn ech op guichet.lu/feschen

DE

MyGuichet.lu: Bestellen Sie Ihren Fischereierlaubnisschein und erhalten Sie ihn binnen weniger Minuten

Zum Angeln in den luxemburgischen Binnengewässern und in den Grenzgewässern zu Deutschland wird ein Fischereierlaubnisschein benötigt.

Je nach Gewässerzone und Gültigkeitsdauer gibt es verschiedene Kategorien von Fischereierlaubnisscheinen.

DE

Ich bestelle meinen digitalen Fischereierlaubnisschein

Ich kann meinen Fischereierlaubnisschein online über **MyGuichet.lu** innerhalb weniger Minuten bestellen!

1. Ich gebe einige erforderliche Informationen ein: Personalien, Geburtsort und -datum, aktuelle Adresse, E-Mail-Adresse …
2. Ich wähle mein Fischereigebiet: Binnengewässer oder Grenzgewässer zu Deutschland.
3. Ich wähle die Kategorie des Fischereierlaubnis-scheins.
4. Ich wähle die Dauer meines Scheins und das Datum, an dem seine Laufzeit beginnen soll.
5. Ich überprüfe meine Angaben und bestätige sie.
6. Ich zahle online und übermittle meinen Antrag.

Binnen weniger Minuten erhalte ich meinen Fischereierlaubnisschein im PDF-Format, entweder in meinem privaten Bereich auf MyGuichet.lu (wenn ich mich angemeldet habe) oder per E-Mail (wenn ich den Vorgang ohne Authentifizierung durchgeführt habe).

Der Fischereierlaubnisschein ist personenbezogen. Er gilt für die darauf angegebene Dauer und nur in Verbindung mit einem gültigen Ausweisdokument.

Was tun, wenn ich keinen Internetzugang habe? Der Fischereierlaubnisschein wird ferner von folgenden Büros der Einregistrierungs-, Domänen- und Mehrwertsteuerverwaltung (AED) ausgestellt: Luxembourg Amendes et recouvrements, Luxembourg Actes civils 2, Diekirch Actes civils, Esch/Alzette Actes civils und Grevenmacher Actes civils.

Mehr dazu finde ich unter
guichet.lu/fischen

FLYV1LUDE-permis-de-pêche-05.2019

EDITEUR :

CTIE – Guichet.lu

An Zesummenaarbecht mat:
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Drock:
CTIE – Division imprimés et fournitures de bureau

05/2019

LANDWIRTSCHAFT UND WASSERSCHUTZ - EINE VIELVERSPRECHENDE ZUSAMMENARBEIT

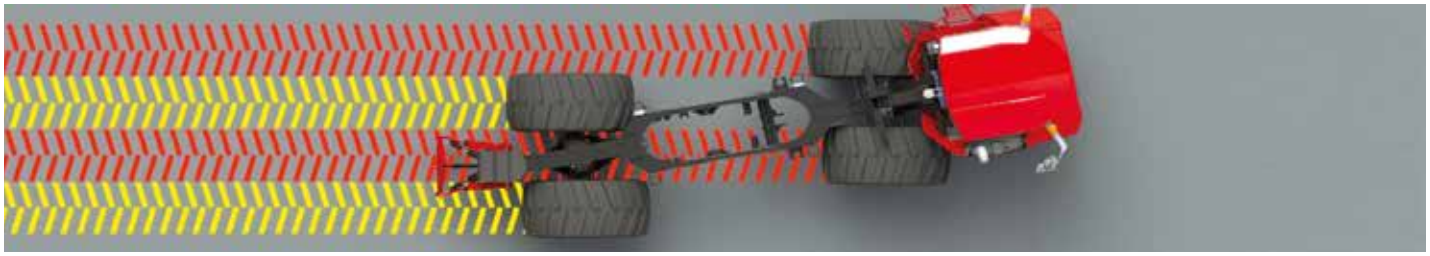
Die Gülleninjektor mit Selbstfahrer injiziert die Gülle in den Boden hinein

Die am 27. Oktober 2015 offizielle unterzeichnete „Landwirtschaftlech Kooperatioun Uewersauer“, kurz LAKU zwischen den Landwirten aus der Obersauerregion, dem Trinkwasserversorger SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) und dem Naturpark Obersauer war schon vorher aktiv. Im Rahmen der angestrebten Beteiligung der Region am Schutzzonenkonzept, welches voraussichtlich dieses Jahr (2019) aktiv wird, organisierte der Naturpark im Rahmen des Gewässervertrag die Arbeitsgruppe Landwirtschaft. Hier waren neben etwa 15 engagierten Landwirten auch Beratungsorganisationen, teilweise Verwaltungen auch die Geschäftsführung der SEBES vertreten.

Um schon vor in Kraft treten des Reglementes zusätzlich im Bereich der Landwirtschaft etwas für den Wasserschutz zu unternehmen, einigte man sich auf gemeinsame Ziele:

Eine landwirtschaftliche Bewirtschaftung durchzuführen, die sowohl den Interessen des Gewässerschutzes als auch denen der landwirtschaftlichen Betriebe gerecht wird. Den Boden und die Gewässer zu schützen und daran mitzuwirken, dass nachteilige und/oder schädliche Veränderungen an ihnen verhindert und/oder behoben werden.

Vorher schon organisierte man die erste gemeinsame Maßnahme, deren Mehraufwand für die Landwirte vom SEBES übernommen und vom Umweltministerium bezuschusst wurde: Das CULTAN-Schlitzverfahren, ein Verfahren bei dem die sowieso schon Ammonium haltige Gülle zusätzlich mit dem ohnehin zu düngendem Mineraldünger angereichert wird. Hierdurch bringe ich die berechnete Düngermenge in einem Arbeitsgang auf das Feld und profitiere zusätzlich von der Stabilisierung des Stickstoffes (N) in Form von Ammonium (NH_4^+) an Tonmineralen. Ansonsten wird der Stickstoff oft mit Nitrat (NO_3^-) haltigen Düngern gedüngt, welches mit dem Bodenwasser ausgewaschen werden kann. Zusätzlich profitieren wir von der geringen Geruchsbelästigung, dieses verwendeten Gülleinjektors der die Gülle mit dem Mineraldünger direkt in Feld und Wiese in einen etwa 4 cm tiefen Schlitz einbringt, so dass Ausgasung (Luftstickstoff: Ammoniak!) und Abschwemmung in den nächsten Bach vermieden werden. Die zugegebener Weise große Maschine wirkt den negativen Seiten Ihres tatsächlich nicht geringen Gewichtes in Form von extrem breiten Reifen und einer Reifendruckregelanlage entgegen, bei der auf dem Feld der Reifendruck abgelassen wird und somit noch mehr Auflagefläche entsteht. Zusätzlich fährt die Maschine im Hundegang.



Im Hundegang fahren Vorder – und Hinterachse nicht in der gleichen Spur, so wird der Boden nicht doppelt befahren.

Allein im Jahr 2018 wurden ca. 1.500 ha Flächenleistung von knapp 20 Mitgliedsbetrieben (89 LAKU-Mitglieder insgesamt) mit dem optimierten CULTAN-Verfahren mit und ohne Gülle erbracht (Landwirtschaftliche Nutzfläche im luxemburgischen Einzugsgebiet des Stausees ca. 6.800 ha).

Dies ist nur eine Maßnahme, die bis heute vom Vorstand (siehe Bild) und verschiedenen Mitgliedern entwickelt bzw. für die Region verfügbar gemacht wurden. Neben weiteren Maßnahmen zur Optimierung der Düngetechnik (Nagelradverfahren, Ausarbeitung einer LAKU speziellen Düngeplanung, kontinuierlichen Bodenproben (siehe Bild Zahl der Bodenproben), widmet man sich stark der Vermeidung von Herbiziden: Allein 2018 wurden durch das ersetzten von Feldspritzen durch innovative mechanische Methoden ca. 125 kg reiner Wirkstoff von Herbiziden im Einzugsgebiet des Stausees vermieden, hierbei vornehmlich Glyphosat.

v.l.n.r. Jean-Jacques Ludovicy (Präsident), Mathieu Albers (Stellvertreter), Serge Sandt (damaliger Präsident SEBES), Charles Pauly (Präsident Naturpark Obersauer)

Der automatisierte Bodenprobenstecher zieht jährlich über 1200 Proben im Einzugsgebiet

Erwähnt sei hierbei, dass es sich bei diesen Wasserschutz fördernde Maßnahmen um Leistungen handelt, die die Landwirte freiwillig aktivieren, obwohl der Aufwand oft nicht geringer ist. Es werden auch nur die finanziellen Mehrkosten von der LAKU gefördert, wobei die Gelder nie direkt an Landwirte ausgezahlt werden.

Immer wieder interessant! Feldbehebungen/ Maschinenvorführungen

Die Maßnahmen werden mit den Beratungsorganisationen, Verwaltungen und Ministerien abgesprochen und argumentiert. Hier werden auch die Anpassungen und besonderen Herausforderung an die Landwirtschaft in unserem Gebiet und deren Beratung abgestimmt und in regelmäßigen Weiterbildungen, Feldbegehungen und Maschinenvorführungen an die Mitglieder weitergegeben. Der kooperative Gedanke ist in dieser Initiative sehr wichtig, jeder muss seinen Teil dazu beitragen um unsere Trinkwasserreserve zu schützen.

Quellen: Administration du cadastre et de la topographiede, Administration de l'eau - Bearbeitung: Naturpark Oewersauer 2019

LAKU

20 JOER NATURPARK ÖEWERSAUER

SEBES

infopoint
myenergy

infotip myenergy

Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!

Co-funded by
the European Union

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

infopoint
myenergy

infotip myenergy

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !

Co-funded by
the European Union

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition
énergétique durable

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

VALORLUX ASBL
Ensemble, en route vers un monde durable

Collectes sélectives des PMC

Administration communale du Lac de la Haute Sûre

Bilan 2018

1. Données générales

Situation au 01.01.2018	591.255 habitants participants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	15,58 kg PMC/habitant/an
Rendements extrêmes	11,60 à 28,00kg PMC/habitant/an
Quantité PMC totale collectée	9.209 tonnes (avec sacs PMC et films sac vert)

2. Composition des PMC triés

Matériaux d'emballage	Composition [%]
Matières plastiques	52,18
Métal	16,53
Cartons à boisson	12,29
Résidus de tri	19,00
Total	100,00

3. Données individuelles

Situation au 01.01.2018	1.912 habitants participants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	28,00 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée	53.560 kg

VALORLUX a.s.b.l. - 22, rue de l'Industrie - L 8399 Windhof
www.valorlux.lu - www.valorluxjunior.lu

ÉISLEK
Mir sinn uewen

WWW.EISLEK.LU

„Mit einem Klick“

Die Region Éislek präsentiert sich im neuen Look!

Die Region im Norden Luxemburgs ist ab sofort unter der Adresse ***„www.eislek.lu“*** zu finden. 6 Kategorien geben tolle Tipps und machen richtig Lust auf das Éislek. Klicken Sie sich durch und staunen Sie über die Vielfalt Ihrer Region.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales

Préavis

Nohalteg Mobilitéit an der Stauséigemeng
Mobilité douce dans la Commune du Lac de la Haute-Sûre

Sonndeg, 22. September 2019 vun 10 bis 18 Auer
Dimanche, 22 septembre 2019 de 10 à 18 h
Départ / Arrivée Centre Culturel « rue Laach » Harel / *Harlange*

Maacht eng Equipe, mellt Iech ënnert **www.tourduduerf.lu** un a sammelt tëschend dem 17. September an dem 7. Oktober fläisseg Kilometeren!
Formez une équipe, enregistrez-vous sous **www.tourduduerf.lu** et accumulez entre le 17 septembre et le 7 octobre des kilomètres.

Die Umweltkommission der Stauseegemeinde lädt ein:

Fairtrade-Owend & Lokal Produkter

Kennen Sie nur fair gehandelten Kaffee und Zucker? Es gibt viel mehr rund um den fairen Handel zu entdecken.
Am gleichen Abend stellen Produzenten aus der Stauseegemeinde ihre lokalen Erzeugnisse aus und Sie erhalten Informationen über die Produkte und die Menschen, die sie herstellen.

Kommen Sie sich über den Fairen Handel und lokale Produkte informieren.

Wo ? **Im „Centre Culturel“ (rue Laach) in Harlingen**
Wann ? **Am 11. Oktober 2019 zwischen 17 und 20 Uhr**

Was ist Fairtrade?

Fairtrade ist eine Strategie zur Armutsbekämpfung. Durch gerechtere Handelsbeziehungen soll die Situation der benachteiligten Produzentenfamilien in Afrika, Asien und Südamerika verbessert, die Binnenwirtschaft gestärkt und langfristig ungerechte Weltwirtschaftsstrukturen abgebaut werden.

Warum fairer Handel?

Bauernfamilien und Plantagenangestellte in den so genannten Entwicklungsländern leben unter dem Druck des Weltmarktes, der schwankenden Preise und des ausbeuterischen lokalen Zwischenhandels. Die Folgen reichen von Verschuldung über Arbeitslosigkeit bis zu Verelendung. Alternativen zur angestammten Produktion gibt es häufig nur wenige und diese beinhalten leider auch Drogenanbau, Prostitution, Kinderarbeit, Flucht in die Elendsviertel der Großstädte oder Emigration. Fairtrade bietet über einer Million Menschen einen Ausweg aus dieser Abwärtsspirale.

Die Stauseegemeinde auf dem Weg zu einer Fairtrade-Gemeinde.

Die Gemeindeverwaltung und die Umweltkommission der Stauseegemeinde haben bereits einige Zeichen gesetzt und zu verschiedenen Anlässen Produkte aus dem fairen Handel verwendet:

- Verwendung von Bananen, Zucker und Zitronen aus fairem Handel während den Wildkräuter-Kochkursen.
- Zur Verfügung Stellung von Fairtrade-Bananen während den Aktion „Nohalteg Mobilitéit an der Stauséigemeng“.
- Verwendung von Orangensaft aus fairem Handel während der „Botz an der Natur“.

La Commission de l'Environnement de la Commune du Lac de la Haute-Sûre invite sur la :

Soirée de Produits Fairtrade & Régionaux

Vous ne connaissez que le café et le sucre équitable ? Il y a beaucoup plus à découvrir sur le commerce équitable.
Connaissez-vous les producteurs de produits locaux de notre Commune ? Non ? Recevrez des informations de toutes les entreprises participantes et des particuliers de notre Commune et de leurs produits.

Venez vous informer informer sur le commerce équitable, essayer les produits Fairtrade et régionaux.

Où ? **Au Centre Culturel (rue Laach) à Harlange**
Quand ? **Le 11 octobre 2019 entre 17h et 20h**

Qu'est-ce que le commerce équitable ?

Le commerce équitable est une stratégie de réduction de la pauvreté. Grâce à des relations commerciales plus équitables, la situation des familles de producteurs défavorisées en Afrique, en Asie et en Amérique du Sud doit être améliorée, l'économie nationale renforcée et les structures économiques mondiales injustes démantelées sur le long terme.

Pourquoi le commerce équitable ?

Dans les pays dits en développement, les familles d'agriculteurs et les travailleurs des plantations sont soumis à la pression du marché mondial, à la fluctuation des prix et à l'exploitation d'intermédiaires locaux. Les conséquences vont de l'endettement et du chômage à l'appauvrissement. Il y a souvent peu d'alternatives à la production traditionnelle et, malheureusement, celles-ci incluent la culture de la drogue, la prostitution, le travail des enfants, la fuite vers les bidonvilles des grandes villes ou l'émigration. Le commerce équitable offre à plus d'un million de personnes un moyen de sortir de cette spirale descendante.

La Commune du Lac de la Haute-Sûre en route vers une commune Fairtrade.

L'administration Communale et la Commission de l'Environnement ont déjà donné bon exemple en utilisant des produits équitables à diverses occasions :

- Utilisation de bananes, de sucre et de citrons issus du commerce équitable lors des cours de cuisine aux herbes sauvages.
- Rendre les bananes Fairtrade disponibles pendant la campagne "Nohalteg Mobilitéit an der Stauséigemeng".
- Utilisation de jus d'orange issu du commerce équitable lors du "Botz an der Natur".

Einladung an alle herstellenden Betriebe und Privatpersonen
Invitation aux producteurs communaux

Fairtrade-Owend & Lokal Produkter

Sie sind Produzent von Lebensmitteln, Kleider oder stellen sonstige Artikel her und haben Ihren (Wohn-) Sitz in unserer Gemeinde?

Dann machen Sie mit und stellen Sie Ihr Produkt am 11. Oktober 2019 auf dem „Fairtrade-Owend & Lokal Produkter“ aus. Zwischen 14 und 16 Uhr werden Klassen des Cycle 4 der Regionalschule aus Harlingen die Ausstellung besuchen. Zwischen 17 und 20 Uhr können sich Privatleute aus der Region über die Produkte und die Leute, die dahinter stehen, informieren.

Weitere Informationen und Anmeldung im: Bureau de Population der Stauseegemeinde , Tel.: 99 35 54-32
Oder unter emwelt@lac-haute-sure.lu

Soirée de Produits Fairtrade & Régionaux

Vous êtes producteur de nourriture, de vêtements ou d'autres articles et avez votre siège (résidentiel) dans notre Commune ?

Alors participez et exposez votre produit le 11 octobre 2019 au "Fairtrade-Owend & Lokal Produkter". Entre 14h et 16h, les classes du cycle 4 de l'École Régionale de Harlange visiteront l'exposition. Entre 17 h et 20 h, les particuliers de la région peuvent s'informer sur les produits et les personnes qui les fabriquent.

Plus d'informations et inscription dans au bureau de population de la Commune du Lac de la Haute-Sûre, Tél : 99 35 54-32
Ou à emwelt@lac-haute-sure.lu

PLÉCKEN A KACHEN VU CHAMPIGNONEN

SAVE THE DATE

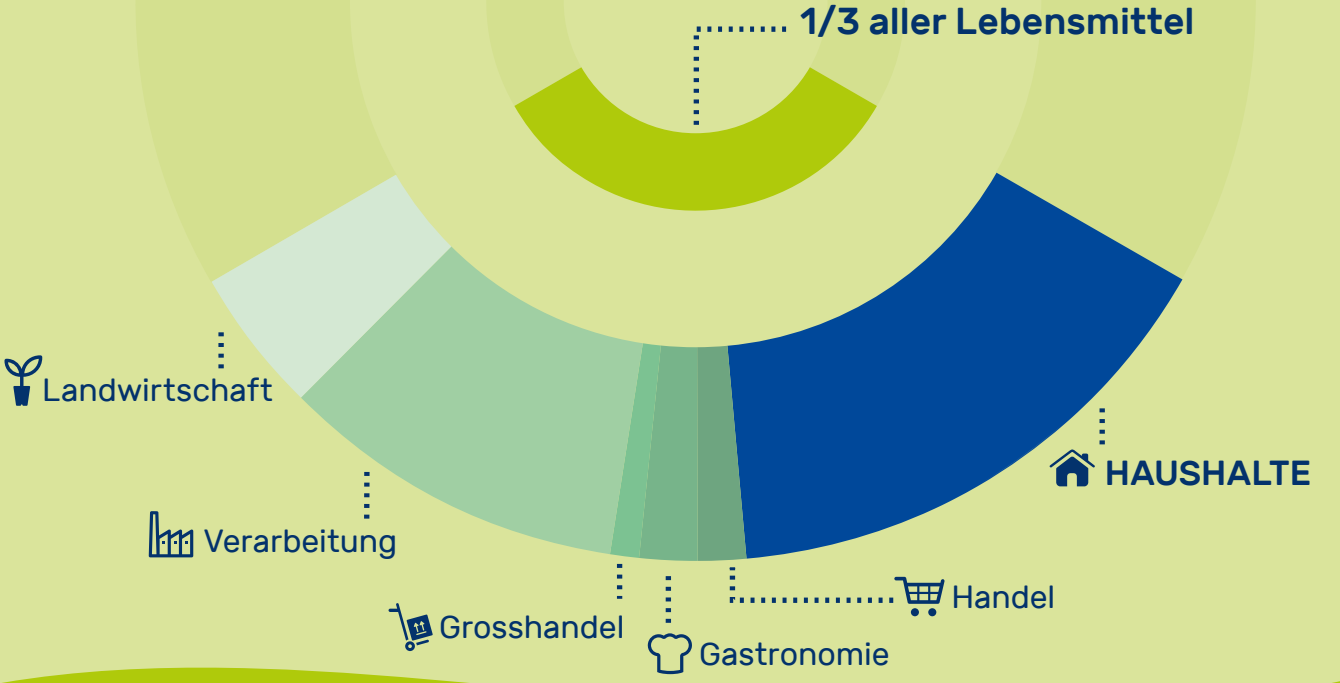
D'Ëmweltkommissioun vun der Stauséigemeng invitéiert op „Plécken a kachen vu Champignonen"
26. Oktober 2019 vun 09 Auer bis 14 Auer zu Kauneref
Informatiounen an Detailer kritt Dir zu engem spéideren Zäitpunkt mat gedeelt.

TROCKENMAUERBAU AM "PËRMESKNUPP"

Im Naturpark Öewersauer haben bei einem 3-tägigen Kurs 11 Wissbegierige einen zusammen gestürzten Teil einer Trockenmauer am "Përmesknupp" wieder aufgebaut. Im Sommer 2018 wurde hier bei archäologischen Grabungen neben einigen früheren Gebäuden, ein Teil eines Mistplatzes freigelegt, dessen Mauer stark einsturzgefährdet war. Der Kursleiter Helge Ehmann wies die Kursteilnehmer ein und, bei Regenwetter, begann anschließend der vorsichtige Abbau des beschädigten Teils. Unter der Aufsicht eines Archäologen wurde die Mauer anschließend wieder aufgebaut.

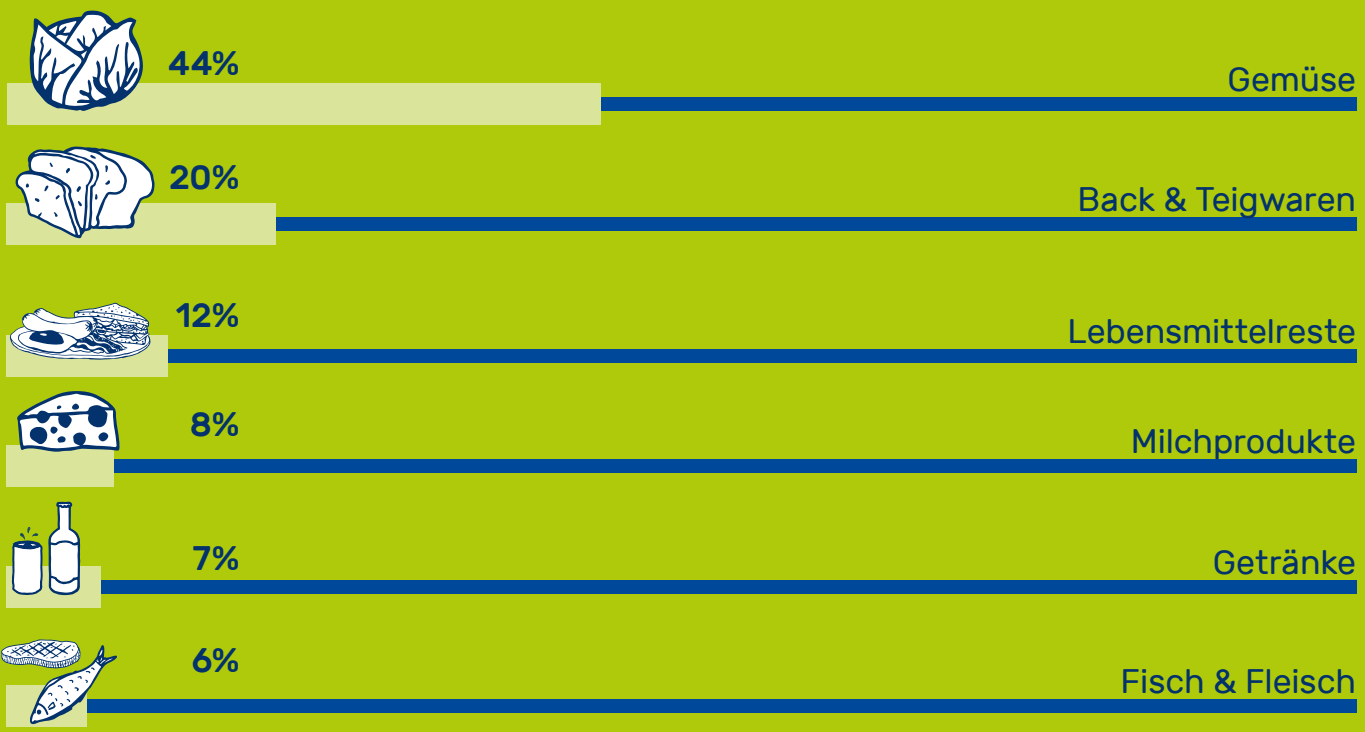
Dank der fleißigen Arbeit der Pirminusfrënn wird dieser tolle Ort rund um die St. Pirmin Kapelle wieder aufgewertet.

WO ENTSTEHT Food Waste?



WELCHE LEBENSMITTEL
verschwenden wir am meisten?

Diese Lebenmittel werfen wir am meisten weg:



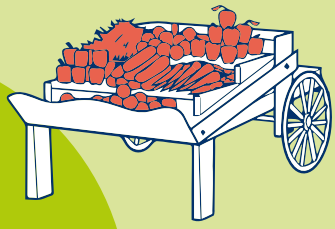
Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011
Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg 2013/2014, Admin. de l'Env. 2014
Lebensmittelverluste in der Schweiz - Ausmass und Handlungsoptionen, foodwaste.ch, WWF Schweiz, 2012

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

WELCHE FOLGEN
hat Food Waste?

unnötige Landnutzung

um die Lebensmittel zu produzieren, die weltweit verloren gehen oder weggeworfen werden, braucht es eine Fläche von der Grösse von 2/3 Europas



erhöhte Preise

eine steigende Nachfrage erhöht die Preise von Grundnahrungsmitteln auf dem Weltmarkt

Klimawandel

die Produktion der Lebensmittel, die verloren gehen oder weggeworfen werden, verursacht die gleiche Menge an CO_2-Emissionen wie 41% aller Autos in der welt

FOOD WASTE IST AUCH VERSCHWENDUNG VON RESSOURCEN

FOOD WASTE TRÄGT ZU UNGLEICHHEITEN BEI

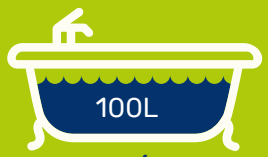
LEBENSMITTEL VERSCHWENDEN HEISST GELD VERSCHWENDEN

Hunger

auf der Welt leidet immer noch fast 1 Mia. Menschen an Hunger

Wasserverschwendung

die Menge an Lebensmitteln, die nicht gegessen werden, entspricht einem Verlust von 600 Litern Wasser pro Person und Tag



x 6

Geldverschwendung

jede Person in Luxemburg gibt jährlich ca. 250 € aus für Lebensmittel, die nicht gegessen werden

Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011
Monetäre Bewertung der in Luxemburg in 2015 von Privathaushalten im Rahmen der öffentlichen Abfuhr über die „graue Tonne" entsorgten vermeidbaren Lebensmittelabfälle, Administration de l'Environnement
Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg 2013/2014, Admin. de l'Env. 2014
Les inégalités de la consommation au Luxembourg en 2014, STATEC 2016

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Mëttesdësch an der Gemeng Stausee, Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

JULI 2019

Daschdig, den 02 Juli	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 04 Juli	Restaurant Auberge du Lac Bèiwen
Daschdig, den 09 Juli	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 11 Juli	Restaurant Bissen Heischtergronn
Daschdig, den 16 Juli	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 18 Juli	Restaurant St Fiacre Buurschent
Daschdig, den 23 Juli	Restaurant De Klautjen Roust dörno Chocolaterie Atelier Protégés Tricentenaire
Donneschdig, den 25 Juli	Restaurant Peiffer Ënsber
Daschdig, den 30 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu
|www.shd.lu
Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81-1

Stëftung HËLLEF DOHEEM

Mëttesdësch an der Gemeng Stausee, Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

August 2019

Donneschdig, den 01 August	Restaurant Auberge du Lac Béiwen
Dasdig, den 06 August	Restaurant Golf Eselbuer + Shopping Adler
Donneschdig, den 08 August	Restaurant Bissen Heischtergronn
Dasdig, den 13 August	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 15 August	Maria Himmelfahrt, keen Mëttesdësch
Dasdig, den 20 August	Restaurant Sheila Harel
Donneschdig, den 22 August	Restaurant Schuman Noutem
Dasdig, den 27 August	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 29 August	Restaurant St Fiacre Buurschend

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu
|www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:

Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.

Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre, berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher."

Büro in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Wiltz : 49, Grand-Rue

(weitere Büros auf der Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service** qui est **gratuit**, **personnel et professionnel**. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :

Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.

Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans, raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. "

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Wiltz : 49, Grand-Rue

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg · Tel. : 48 07 79 · Fax 48 07 79-77 · www.fed.lu · skkd@fed.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l." veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem" haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link https://skkd.lu/anmeldung online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg · Tel. : 48 07 79 · Fax 48 07 79-77 · www.fed.lu · skkd@fed.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au https://skkd.lu/inscription .

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg · Tel. : 48 07 79 · Fax 48 07 79-77 · www.fed.lu · krankkanner@pt.lu

Kind(er) :

Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität

Adresse : .....
Ortschaft : L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters : .....
Versicherungsnummer :
Tel. : Mobiltelefon :

Name und Vorname der Mutter : .....
Versicherungsnummer :
Tel. : Mobiltelefon :

Familiensituation :
☐ Verheiratet ☐ PACS ☐ Zusammenlebend ☐ Alleinerziehend ☐ Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift : .....

Datum : ....., den ..... 20 .....

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg · Tel. : 48 07 79 · Fax 48 07 79-77 · www.fed.lu · krankkanner@pt.lu

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse : .....
Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père : .....
Matricule du père :
Tel. : Portable :

Nom et prénom de la mère : .....
Matricule de la mère :
Tel. : Portable :

Situation familiale :
☐ Marié(e) ☐ PACS ☐ Concubinat ☐ Monoparentale ☐ Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature : .....

Date : ....., le ..... 20 .....

FERIENZEIT ... ABER SICHER!
LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !

113 URGENCES NOTFALL

POLICE LËTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

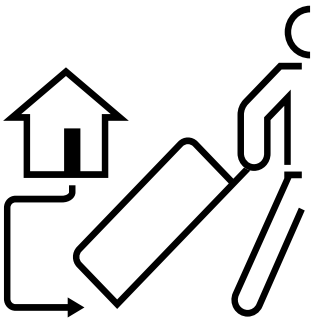
Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



La période des congés approche et beacoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.

INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

DIE BUSLINIE 620 FÄHRT NUN AUCH AN SONNTAGEN!
LA LIGNE DE BUS 620 CIRCULE DORÉNAVANT LES DIMANCHES!

Die Linie 620, die unter Woche im Stundentakt zwischen den Ortschaften Wiltz und Rambrouch zirkuliert, fährt nun auch sonntags in den Monaten Juni, Juli und August. Im Zwei-Stunden-Takt bringt der Bus Sie entlang des Stausees von einem schönen Ort zum anderen. Wollen Sie in Bavigne oder am Schumann zu Mittag essen und danach noch eine nette Wanderung unternehmen? Das ist kein Problem, die Linie 620 bringt Sie von Kaundorf, Liefrange oder Baschleiden wieder zurück an den Ausgangspunkt. Auch die Parkplatzsuche an der Badewiese in Liefrange hat sich damit erledigt.

La ligne 620, qui circule durant la semaine toutes les heures entre Wiltz et Rambrouch, est élargie au dimanche pendant les mois de juin, jullet et août. Toutes les deux heures le bus vous emmènera autour du lac. Déjeuner à Bavigne ou au Schumann et faire ensuite une promenade dans la région est possible grâce au retour en bus. De même, la recherche de places de stationnement à Liefrange devient superflue dès cette année.

Fahrplan sonntags:

Haltestelle / Arrêt de bus	**Abfahrtszeiten / Heures de départ**				
RAMBROUCH, Gare	10:01	12:01	14:01	16:01	18:05
KOETSCHETTE, Rond Point	10:03	12:03	14:03	16:03	18:07
ARSDORF, Am Duerf	10:06	12:06	14:06	16:06	18:10
ARSDORF, Misärshaff	10:10	12:10	14:10	16:10	18:14
BOULAIDE, Post	10:15	12:15	14:15	16:15	18:19
BASCHLEIDEN, Kiirch	10:17	12:17	14:17	16:18	18:22
HARLANGE, Hareler Poteau	10:19	12:19	14:19	16:20	18:24
SURRE, Bei der Bréck	10:23	12:23	14:23	16:23	18:27
BAVIGNE, Gemeng	10:30	12:30	14:30	16:31	18:35
~~LIEFRANGE, Kiirch~~	~~10:36~~	~~12:36~~	~~14:36~~	~~16:37~~	~~18:41~~
KAUNDORF, An der Hielt	10:42	12:42	14:42	16:44	18:48
NOTHUM, Duerfstrooss	10:46	12:46	14:46	16:47	18:51
WILTZ, Schumann	10:47	12:47	14:47	16:49	18:53
WILTZ, Lycée du Nord	10:51	12:51	14:51	16:53	18:57

Haltestelle / Arrêt de bus	**Abfahrtszeiten / Heures de départ**				
WILTZ, Lycée du Nord	09:05	11:05	13:05	15:05	17:05
WILTZ, Schumann	09:10	11:09	13:09	15:09	17:10
NOTHUM, Duerfstrooss	09:12	11:11	13:11	15:11	17:12
KAUNDORF, An der Hielt	09:16	11:16	13:16	15:16	17:16
~~LIEFRANGE, Kiirch~~	~~09:21~~	~~11:20~~	~~13:20~~	~~15:20~~	~~17:21~~
BAVIGNE, Gemeng	09:28	11:27	13:27	15:27	17:28
SURRE, Bei der Bréck	09:35	11:34	13:34	15:34	17:35
HARLANGE, Hareler Poteau	09:39	11:37	13:37	15:37	17:39
BASCHLEIDEN, Kiirch	09:41	11:40	13:40	15:40	17:41
BOULAIDE, Post	09:43	11:42	13:42	15:42	17:43
ARSDORF, Misärshaff	09:48	11:46	13:46	15:46	17:48
ARSDORF, Am Duerf	09:51	11:50	13:50	15:50	17:51
KOETSCHETTE, Rond Point	09:55	11:53	13:53	15:53	17:55
RAMBROUCH, Gare	09:58	11:55	13:55	15:55	17:58

Liefrange wird bis Ende 2019 nicht angefahren. Zwischen Kaundorf und Liefrange fährt ein Shuttlebus hin und her.
Liefrange n'est pas desservi jusqu'à fin 2019. Une navette circule entre Kaundorf et Liefrange.

COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Doerfstrooss
L-9635 Bavigne

Tél.: 99 35 54 - 1
Fax: 99 35 53

www.lac-haute-sure.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la Population
Du lundi au vendredi de 08:00 à 11:45 et
de 14:00 à 16:45
Sauf jeudi jusqu'à 19 :00 et vendredi après-midi fermé